



ИНФОРМАЦИЯ О ПОЛУЧЕНИИ ОБРАЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ ПОЛЬСКИМИ ГРАЖДАНАМИ

Вопросы, связанные с просвещением иностранцев, оговорены в следующих документах и правовых актах:

- Закон *Просветительское право* от 14 декабря 2016 г. (Ст. 165 и 166) (далее: Закон)
- Распоряжение Министра просвещения от 23 августа 2017 г. *По вопросам получения образования лицами, не являющимися польскими гражданами, а также лицами, являющимися польскими гражданами, получавшими образование в школах, находящихся в других странах и действующих в системах просвещения, отличных от польской* (далее: Распоряжение)

Лицами, несущими ответственность за соблюдение детьми обязанности учиться в школе, являются их родители. Обладая полнотой родительских прав, родители оформляют документы ребёнка и записывают его в детский сад/школу.

ПРАВИЛА ПРИЁМА ДЕТЕЙ В ШКОЛУ

Начальная школа

Если Вы живёте в районе той или иной школы (обычно речь идёт о школе, находящейся на самом близком расстоянии от Вашего дома), обратитесь туда. Приём детей проводится на основании подачи заявок родителями, в том числе во время учебного года (Ст. 130, 1 и 2 абзац Закона).

Приём ученика может требовать проведения в школе реорганизационной работы, влекущей за собой дополнительные финансовые затраты. В этом случае директор школы может принять ученика после получения согласия органа, на балансе которого находится школа. Обычно это гмина (см. Ст. 130, абзац 3 Закона).

Направление детей в школу, находящуюся вне района проживания: (Ст. 166 абзац 1 Закона)
Если учащихся начальной школы в том районе, где проживает иностранец, очень много, а приём детей иностранцев повлечет за собой реорганизационные изменения (в частности, создание новых классов, приём на работу новых учителей и пр.), в качестве места выполнения обязанности обучения в школе гмина может предложить:

- 1) другую государственную начальную школу на балансе этой же гмины;
- 2) государственную начальную школу на балансе другой гмины – по договорённости с этой гминой.

Если вышеуказанное невозможно, то войт/бургомистр/мэр города обращаются к Управляющему по делам просвещения. Последний даёт родителям адрес школы, в которой будут учиться дети.

Помните! Если начальная школа не хочет принять Вашего ребёнка – обратитесь в орган, на балансе которого она находится. Обычно это гмина, на территории которой Вы живёте.

Родитель вправе выбрать иную школу, чем школа, находящаяся в районе проживания. В этом случае решение о приёме ребёнка на обучение принимает директор школы. Если решение будет позитивным, директор школы, принявшей ребёнка, обязан проинформировать об этом директора школы по месту жительства родителей (Ст. 36, абзацы 13 и 14 Закона)



- ребёнка принимают в школу на основании документов, выданных за границей (имеется в виду общее число лет обучения в школе в Польше и за рубежом). Может быть принят во внимание возраст ученика, а также мнение родителей.
- если документы, подтверждающие общее число лет обучения в школе, отсутствуют, ребёнка принимают на основании собеседования, проведённого на польском языке или на том языке, на котором говорит ученик.
- в государственные дошкольные учреждения, художественные школы, на занятия, развивающие интересы и способности (в государственном воспитательном и просветительском учреждении), в образовательные учреждения, в которых ведётся внеклассная работа, детей иностранцев принимают по таким же правилам и системе набора, как и детей польских граждан.

Лицеи, техникумы и профессионально-технические училища

- ребёнка принимают в школу на основании документов, выданных за границей (имеется в виду общее число лет обучения в школе в Польше и за рубежом). Может быть принят во внимание возраст ученика, а также мнение родителей.
- если документы, подтверждающие общее число лет обучения в школе, отсутствуют, ребёнка принимают на основании собеседования, проведённого на польском языке или на том языке, на котором говорит ученик.
- в художественные школы, школы-интернаты, на занятия, развивающие интересы и способности (в государственном воспитательном и просветительском учреждении), на курсы по определению профессиональной квалификации, на обучение во внешкольной форме детей иностранцев принимают по таким же правилам и системе набора, как и детей польских граждан.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ НАБОРА

Сроки проведения основного набора и дополнительного набора, в том числе **сроки подачи документов** (Ст. 154, абзац 1 Закона):

- устанавливает до конца января орган, руководящий государственным детским садом, другим государственным дошкольным учреждением или государственной начальной школой (чаще всего в начале марта);
- устанавливает до конца января Управляющий по делам просвещения – это касается: государственных начальных школ для взрослых; первых классов в государственных лицеях; вступительных классов в лицеях и техникумах, где обучение проходит на двух языках. Это также касается: приёма на I семестр обучения в 1 классе в профессионально-технических училищах и лицеях II уровня аккредитации, а также в государственных послелицейных школах.

Если ученик, прибывающий из-за рубежа, **не может предъявить документов, его определяют** в соответствующий класс **и принимают** в школу **на основании собеседования**. Собеседование проводит директор школы, а если это будет необходимо – также школьный учитель. **Если ученик, приехавший из-за рубежа, не владеет польским языком, собеседование проходит на том языке, на котором говорит ученик.** Если это будет необходимо, школа гарантирует участие в собеседовании лица, владеющего языком, на котором говорит ребёнок (§ 12, абзацы 1 и 4 Распоряжения).

Если Вы хотите определить ребёнка в школу, свяжитесь со школой, которую Вы выбрали, а затем узнайте, какие документы необходимо подать. Чаще всего нужно сообщить личные данные ребёнка (имя, фамилию, дату рождения, серию и номер документа, удостоверяющего личность), а также: имена и фамилии родителей, адрес электронной почты, номера телефонов родителей.



К письменному заявлению приложите **информацию о месте проживания** – Вашем и ребёнка.

Школа вправе установить собственный образец заявления/заявки.

ТРЕБУЕМЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- **в государственные начальные школы**, если ребёнок живёт **в том же районе** – документы подаются в соответствии с законодательством, по установленным правилам. Нет никаких дополнительных требований.
- **в государственные начальные школы** – если ребёнок живёт **вне учебного округа/вне района, где находится школа**, а также **в государственные школы, где получают среднее и среднее техническое образование** (лицеи, техникумы, профессионально-технические училища I уровня аккредитации) учащихся принимают, если есть **свободные места**. Учащихся принимают в соответствующий класс, если будут соблюдены условия, соответствующие определённому типу школ. При этом могут быть затребованы следующие документы: медицинская справка; результаты медицинского освидетельствования или психологического освидетельствования; письменное согласие родителей; результаты измерения физической выносливости; документ, подтверждающий уровень владения языком или языковые умения и навыки. Могут быть изучены способности, а также потенциальные возможности обучения ребёнка в конкретной школе.
- **в государственные профессионально-технические училища II уровня аккредитации дети иностранцев принимаются на свободные места. Необходимо подать следующие документы:**
 - ✓ аттестат или другой документ, выданный за границей, подтверждающий в Республике Польша получение основного технического и профессионально-технического образования или
 - ✓ решение органа государственной администрации, окончательно подтверждающее, что лицо, пребывающее в Республике Польша, получило основное техническое и профессионально-техническое образование
 - ✓ медицинскую справку, медицинское освидетельствование или психологическое освидетельствование
- **в государственные школы для лиц со средним образованием/послелицейные (выдающие диплом бакалавра) иностранцы принимаются на свободные места. Необходимо подать следующие документы:**
 - ✓ аттестат или другой документ, выданный за границей, подтверждающий в Республике Польша получение среднего, среднего специального, среднего технического образования или дающего право поступления в вуз, или
 - ✓ решение органа государственной администрации, окончательно подтверждающее, что лицо, пребывающее в Республике Польша, получило среднее, среднее специальное, среднее техническое образование, или имеет право на поступление в вуз, или
 - ✓ аттестат или другой документ, выданный за границей, признанный согласно легализации документов (выданный до 31 марта 2015 г.). Имеются в виду документы, соответствующие: польскому аттестату зрелости; аттестату о получении



- среднего образования в общеобразовательном лицее; аттестату, свидетельствующему о получении среднего специального и среднего технического образования; аттестату, свидетельствующему об окончании специальной средней школы или аттестату, свидетельствующему об окончании техникума,
- ✓ медицинскую справку, медицинское освидетельствование или психологическое освидетельствование

Общий принцип: не требуется легализация документов об образовании, выданных за границей.
Исключение: школы для лиц со средним образованием (послелицейные) и специальные профессионально-технические училища II уровня аккредитации.

Документы, в которых указаны процедуры легализации **документов об образовании, выданных за границей**:

- Ст. 93-93h Закона *O системе образования* от 7 сентября 1991 г. («Законодательный вестник» за 2020 г., п. 1327; за 2021 г., п. 4, 1237)
- Распоряжение министра просвещения от 25 марта 2015 г. *O рассмотрении дел, связанных с легализацией аттестата или другого документа, или подтверждением получения образования, или права на продолжение обучения, если документы и образование были получены в зарубежной системе просвещения* («Законодательный вестник» за 2015 г., п. 447).

ФОРМЫ ПОДДЕРЖКИ И ОБЛЕГЧЕНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ В ШКОЛАХ ГОСУДАРСТВЕННОЙ И НЕГОСУДАРСТВЕННОЙ ФОРМЫ СОБСТВЕННОСТИ

1. подготовительные отделения

- облегчают адаптацию в школе, помогают привести методы и формы выполнения программы обучения в соответствии с потребностями и возможностями учащихся
- учителя, ведущие занятия, могут получить поддержку лица, владеющего государственным языком страны, из которой прибыл ученик
- максимальное число учащихся в отделении – 15
- число учебных часов в неделю:
 - ✓ в начальной школе: 1–3 классы – минимум 20 часов
 - ✓ 4-6 классы – минимум 23 часа
 - ✓ 7 и 8 классы – минимум 25 часов
 - ✓ в лицее/техникуме/специальной средней школе – минимум 26 часов.
- период обучения длится до конца того учебного года, в который ученик был принят в подготовительное отделение. Этот период может быть сокращён или продлен, но не дольше, чем на 1 учебный год

2. дополнительные часы/уроки польского языка

- не менее 2 учебных часов в неделю
- организует школа
- нет ограничений в сроках проведения

3. дополнительные выравнивающие занятия

- при необходимости нивелирования различий в программе обучения
- занятия проводятся по просьбе учителя
- 1 учебный час в неделю – имеется в виду конкретный предмет
- максимум в течение 12 месяцев
- общее максимальное число учебных часов в неделю для одного ученика – 5 (включая дополнительные уроки польского языка и занятия по конкретным предметам)

4. приём на работу ассистента учителя (межкультурного ассистента)



- лицо, владеющее государственным языком страны, из которой прибыл ученик
- принимает директор школы
- срок работы с учеником – до 12 месяцев

5. возможность обучения языку и познания национальной культуры страны, из которой прибыл ученик

- если учащиеся не являются гражданами Польши, а должны учиться в школе, дипломатическое или консульское представительство страны, из которой они прибыли (находящееся на территории Республики Польша), а также культурно-просветительское общество данной национальной группы могут организовать в школе занятия по обучению языку и познанию национальной культуры
- в занятиях может участвовать не менее 7 учеников
- максимальное число учебных часов в неделю – 5

6. облегчения при сдаче экзаменов по окончании школы (Ст. 44 зпр, абзац 7 Закона «О системе образования»)

- ребёнок, пользовавшийся в школе поддержкой психолога и/или педагога в том учебном году, в котором сдаёт выпускные экзамены (по окончании начальной школы или на аттестат зрелости), может сдавать эти экзамены в условиях, соответствующих его просветительским потребностям, а также уровню психофизической выносливости. Это возможно после получения согласия педагогического совета.
- дети, владеющие польским языком в недостаточной степени, могут сдавать экзамены по окончании 8 классов и экзамен на аттестат зрелости (кроме экзамена по иностранному языку). Эти экзамены можно сдавать в условиях, соответствующих просветительским потребностям, а также уровню психофизической выносливости. Это возможно после получения согласия педагогического совета (для сдающих экзамен по окончании 8 классов подготовлены специальные экзаменационные листы).
- форма экзамена по окончании 8 классов и экзамена на аттестат зрелости, соответствующая просветительским потребностям, заключается в частности в использовании определённого специального оборудования и средств обучения (например, двуязычного словаря). Может быть продлено время сдачи экзамена, а также предоставлена поддержка и помощь учителя, помогавшего овладеть знаниями по тому или иному предмету.

КТО ОБЯЗАН ХОДИТЬ В ШКОЛУ И УЧИТЬСЯ

Каждый ребёнок в возрасте от **6 лет** до достижения совершеннолетия (**18 лет**) обязан получать образование – **учиться**.

НУЛЕВОЙ КЛАСС

Ребёнок, которому исполнилось 6 лет, обязан пройти **годовую подготовку к обучению в школе** (учиться в нулевом классе) в детском саду, в дошкольном отделении в начальной школе, а также в других дошкольных учреждениях. Обязанность учиться в нулевом классе вступает в силу в новом учебном году и касается детей, которым в данном календарном году исполняется/исполнилось 6 лет.

Число детей, которым гмина обязана предоставить возможность дошкольного обучения (имеются в виду дети, проживающие на территории той или иной гмины), документы которых были поданы во время проведения процедуры приёма, может быть больше, чем число мест в том или ином учреждении. В этом случае директор дошкольного учреждения/начальной школы



URZĄD DO SPRAW CUDZOZIEMCÓW

информирует войта/бургомистра/мэра города – об отсутствии места. В этом случае войт/бургомистр/мэр города должен предоставить родителям ребёнка информацию – в письменной форме – о том, какое из учреждений может принять ребёнка в нулевой класс (по возможности, оно должно находиться как можно ближе адреса проживания).

Родители ребёнка, **обязанного** пройти годичную подготовку к обучению в школе, сами обязаны:

- подать документы ребёнка в детский сад/нулевой класс начальной школы
- следить за тем, чтобы ребёнок регулярно ходил на занятия.

Ребёнок, которому исполнилось 6 лет, может учиться в 1 классе начальной школы. Необходимо соблюсти следующие условия:

- родители должны подать заявление,
- чтобы начать учиться в школе, ребёнок должен достичь определённого уровня психофизической зрелости,
- решение о том, что ребёнок будет учиться в 1 классе начальной школы, принимает её директор. Основания следующие:
 - положительное мнение психологической и педагогической консультации
 - в предыдущем учебном году ребёнок ходил в детский сад.

Ребёнок, которому исполнилось 7 лет, **может пойти в начальную школу позже (через год).** Основания следующие:

- письменное заявление и просьба родителей, к которому прилагается мнение психологической и педагогической консультации,
- соответствующее решение директора государственной начальной школы в том районе, где проживает ребёнок,
- родители подают документы в том календарном году, в котором ребёнку исполняется 7 лет, но не **позже 31 августа.**
- В этом случае ребёнок должен продолжать ходить в нулевой класс.

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА

Обязанность ходить в школу и получать образование вступает в силу и касается детей, начинающих обучение в новом учебном году и в том календарном году, в котором ребёнку исполняется/исполнилось 7 лет. Эта обязанность **распространяется на период обучения в начальной школе,** однако длится не дольше, чем до достижения 18 лет. **Выполнение обязанности возможно путём обучения в начальной школе,** государственной или негосударственной формы собственности.

Родители ребёнка, **обязанного** учиться в школе, сами обязаны:

- подать в школу документы ребёнка и другие необходимые документы
- следить за тем, чтобы ребёнок регулярно ходил в школу и посещал все обязательные занятия,
- создать ребёнку условия для подготовки к урокам и выполнения домашних заданий.

ЛИЦЕЙ, ТЕХНИКУМ, ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧИЛИЩЕ

По окончании начальной школы **обязанность учиться выполняется следующим образом:**

- **путём обучения в лицее, техникуме, профессионально-техническом училище, средней специальной школе**
- путём получения профессиональной подготовки у работодателя.

Ученик, завершивший обучение в одной из вышеуказанных школ до достижения 18-летнего возраста, может в дальнейшем выполнять обязанность обучения. Это возможно в высшем учебном заведении или на курсах подготовки к работе по той или иной профессии.

Родители ребёнка, **обязанного** учиться, **по требованию войта гмины** (/бургомистра/мэра города), на территории которой живёт ребёнок, **обязаны проинформировать его о форме, в которой выполняется обязанность обучения,** а также о произошедших изменениях.



ПОСЛЕДСТВИЯ, СВЯЗАННЫЕ С НЕВЫПОЛНЕНИЕМ ОБЯЗАННОСТИ ХОДИТЬ В ШКОЛУ И УЧИТЬСЯ

Родители должны регулярно связываться с учителем начальных классов/классным руководителем ребёнка. Они должны следить за тем, чтобы ребёнок регулярно ходил в школу (или учился дистанционно), а также предоставлять информацию и документы о том, по какой причине ребёнка не было в школе. То, какие информации и документы оправдывают отсутствие ребёнка на занятиях в школе, и что является уважительной причиной отсутствия, не указано в документах общегосударственного значения. Эти информации и документы оговорены в уставах и правилах работы школ. О том, как можно сообщить о том, почему ребёнка не было в школе, и какая причина уважительная, можно спросить у классного руководителя. Невыполнение обязанности годичной дошкольной подготовки (обучения в нулевом классе), обязанности ходить в школу и/или обязанности учиться, т.е. неоправданное отсутствие ребёнка без уважительной причины в течение, по крайней мере, **50% учебных дней** в календарном месяце может повлечь за собой серьёзные последствия. Это могут быть: выговор в письменной форме; наложение на родителей штрафа (в размере даже до 10 000 зл.); направление школой заявления в Суд по делам семьи и несовершеннолетних. В последствие суд может заняться тем, в каких условиях живёт ребёнок и каково положение семьи. Суд может принять соответствующие меры, в том числе ограничить родительские права.

ПОМОЩЬ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОСВЕЩЕНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ДЕПАРТАМЕНТОМ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ В УПРАВЛЕНИИ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ

- Закон *О предоставлении иностранцам защиты на территории РП* от 13 июня 2003 г. (информация, касающаяся социальной помощи, в том числе в области просвещения, предоставляемой иностранцам, подавшим заявление о предоставлении международной защиты)

Департамент социальной помощи в Управлении по делам иностранцев действует в соответствии с обязанностями, вытекающими из Закона *О предоставлении иностранцам защиты на территории РП* от 13 июня 2003 г. Он гарантирует предоставление помощи несовершеннолетним иностранцам, получающим образование и находящимся на попечении в государственных учебно-воспитательных учреждениях, начальных школах, лицеях, техникумах и профессионально-технических училищах. Это т.н. **«школьное приданое»** (в виде школьных принадлежностей или талонов на их приобретение). С целью получения вышеуказанного школьного приданого необходимо передать справку о том, что ребёнок будет учиться в новом учебном году.

Кроме того, дети, учащиеся в лицеях и дети, участвующие в занятиях по обязательной дошкольной подготовке, получают **школьные учебники**. С целью их получения необходимо передать справку о том, что ребёнок будет учиться в новом учебном году.

По возможности, Управление предоставляет денежные средства на покрытие расходов на внешкольные занятия ребёнка, а также на участие в спортивных и художественных занятиях. Чтобы воспользоваться этой возможностью, родители должны подать заявление.

Справки и заявления можно принести лично или переслать по почте в соответствующий Центр для иностранцев (список центров, а также их адреса Вы найдёте, нажав на ссылку <https://udsc.gov.pl/uchodzcy-2/pomoc-socjalna/osrodki-dla-cudzoziemcow/mapka-osrodkow/>) или в



URZĄD DO SPRAW CUDZOZIEMCÓW

Департамент социальной помощи в Управлении по делам иностранцев, ул. Таборова, 33, 02-699
Варшава, электронный адрес: dps@udsc.gov.pl.

Если у Вас возникнут вопросы, пожалуйста, свяжитесь с инфолинией Управления по
делам иностранцев: 47 721 75 75, в рабочие дни с 9.00 до 15.00.

Материалы, касающиеся вопросов просвещения, доступны также в разделе «Вопросы и
ответы», на 3 языках. Адрес сайта: <https://udsc.gov.pl/faqudsc/>

Управление по делам иностранцев создало электронный адрес: edukacja@udsc.gov.pl.
Вы можете прислать вопрос, связанный с просвещением и обучением в школе.